

UNITED NATIONS

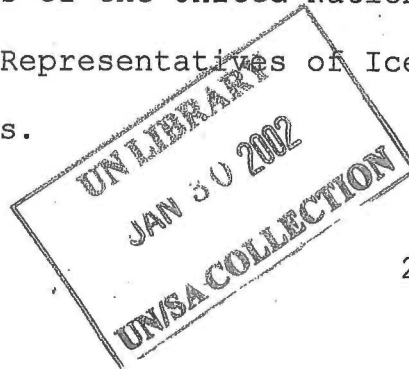


NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2002/1

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Iceland and Qatar to the United Nations.



25 January 2002

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Islande et du Qatar auprès de l'Organisation.

25 janvier 2002

Permanent Mission of the
State of Qatar to the United Nations
New York



الوفد الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

Permanent Mission of Iceland
to the United Nations

Permanent Mission of Qatar
to the United Nations

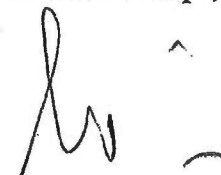
New York, 24 January 2002


Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Iceland have established diplomatic relations as of today, 24 January 2002.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Communiqué circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.


Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and plenipotentiary
Permanent Representative of
the State of Qatar
to the United Nations


Thorsteinn Ingolfsson
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Republic of Iceland
to the United Nations

His Excellency
Mr. Kofi Annan
Secretary General
United Nations

(212) 486-9335 Fax. (212) 758-4952/308-5630/223-4285

Permanent Mission of the
State of Qatar to the United Nations
New York



الوفد الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

(JOINT COMMUNIQUE)
ON THE ESTABLISHMENT OF
DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE STATE OF QATAR AND THE REPUBLIC OF ICELAND

The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Iceland, desirous to strengthen the bonds of friendship and cooperation between their two countries in the political, economic and cultural fields, based on the principal of mutual respect for territorial integrity and non intervention in internal affairs of each other, as well as norms of international law and the principles of the United Nations Charter, have agreed to establish diplomatic relations, at the ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, of 18 April, 1961.

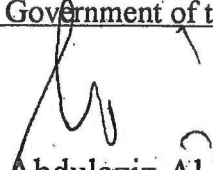
The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Iceland express their assurances that the establishment of diplomatic relations responds to the national interests of both States and will consolidate the strengthening of international peace and cooperation.

In witness whereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in two originals, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

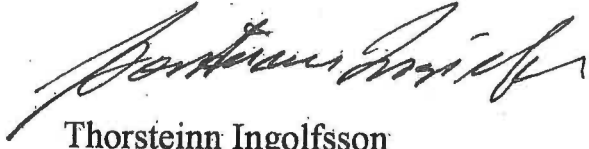
Done in New York, on

24 January 2002

For the Government of the State of Qatar


Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations

For the Government of the Republic of Iceland


Thorsteinn Ingolfsson
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Republic of Iceland
to the United Nations



(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

بين دولة قطر وجمهورية أيسلندا

أن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية أيسلندا ... رغبة منهما في تقوية روابط الصداقة والتعاون بين بلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية، المستندة على مبادئ الاحترام المتبادل لوحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر، وكذلك معايير القانون الدولي ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة، فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء، بموجب أحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية، في ١٨ أبريل ١٩٦١.

وتعتبر حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية أيسلندا عن تأكيداتهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية تستجيب إلى المنافع الوطنية لكلا الدولتين وستعزز تقوية السلام والتعاون الدوليين. وشهادة على ذلك، فإن الممثلين الموقعين أدناه قد خولا كما ينبغي من حكومتيهما، ووقعا البيان المشترك بنصين أصليين باللغتين العربية والإنجليزية، ولكل منهما نفس الحجية القانونية.

حرر بمدينة نيويورك يوم الخميس الموافق ٢٤/١/٢٠٠٢، بنصين أصليين وباللغتين العربية والإنجليزية.

عن حكومة جمهورية أيسلندا

سعادة السيد/ ثورستين أيغولفسون

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لجمهورية أيسلندا

لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد/ ناصر بن عبد العزيز النصر

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لدولة قطر

لدى الأمم المتحدة